

Porównanie tłumaczeń Rzymian 11:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli bowiem — Bóg — według natury gałęzi nie oszczędził, ani ciebie oszczędzi.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	jeśli bowiem Bóg tych według natury gałęzi nie oszczędził w jakikolwiek sposób ani ciebie oszczędziłby
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli bowiem Bóg nie oszczędził gałęzi naturalnych,* może nie oszczędzić i ciebie. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	jeśli bowiem Bóg (tych) według natury gałęzi nie oszczędził, [nie jakoś] ani ciebie oszczędzi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	jeśli bowiem Bóg (tych) według natury gałęzi nie oszczędził w jakikolwiek sposób ani ciebie oszczędziłby
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli Bóg nie oszczędził gałęzi naturalnych, może nie oszczędzić i ciebie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli bowiem Bóg nie oszczędził naturalnych gałęzi, wiedz, że i ciebie nie oszczędzi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem jeśli Bóg przyrodzonym gałęziom nie przepuścił, wiedz, że i tobie nie przepuści.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem jeśli Bóg przyrodzonemu gałęziu nie przepuścił, by snadź ani tobie nie przepuścił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli bowiem nie oszczędził Bóg gałęzi naturalnych, może też nie oszczędzić i ciebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeśli bowiem Bóg nie oszczędził gałęzi naturalnych, nie oszczędzi też ciebie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli bowiem Bóg nie oszczędził gałęzi naturalnych, może i ciebie nie oszczędzić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo jeśli Bóg nie oszczędził naturalnych gałęzi, to także i ciebie nie oszczędzi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeśli bowiem Bóg nie oszczędził tamtych naturalnych gałązek, może też i ciebie nie oszczędzić.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeśli Bóg nie oszczędził Żydów, którzy są jak gałęzie naturalne, to bądź pewny,

¹⁾ gałęzi naturalnych, τῶν κατὰ φύσιν κλάδων.

			że i ciebie nie oszczędzi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli bowiem Bóg nie oszczędził naturalnych gałęzi, nie oszczędzi również ciebie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо коли Бог не пожалів природних галузок, то він і тебе не пощадить.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	bo jeśli Bóg nie oszczędził gałęzi według natury, żeby przypadkiem z twojego nie wstrzymał.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo jeśli Bóg naturalnych gałęzi nie oszczędził, to z pewnością nie oszczędzi ciebie!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo jeśli Bóg nie oszczędził naturalnych gałęzi, to nie oszczędzi też ciebie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeśli bowiem Bóg nie oszczędził naturalnych gałęzi, to może wyciąć także ciebie.